



**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

**Provincial and Territorial Profiles, 2002-2003 /
Profils provinciaux et territoriaux, 2002-2003**

**GRANTS TO THE NORTHWEST TERRITORIES /
SUBVENTIONS AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2003 / août 2003**

Funding to the Northwest Territories, 2002-2003

- In 2002-2003, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$105,000 to the arts in Northwest Territories.
- In addition to grants, \$3,700 in payments was provided to 7 authors through the Public Lending Right Program in 2002-2003¹. This brings the total amount of funding to the Northwest Territories to \$109,000.
- The Council awarded \$13,000 in grants to 4 artists and over \$90,000 to 6 Northwest Territories arts organizations in 2002-2003.
- Grants were awarded to artists and arts organizations in the Northwest Territories in interdisciplinary and performance art, music, media arts, theatre and writing and publishing, and through the Aboriginal Arts Secretariat. In 2002-2003, the largest amount of funding was awarded through the Aboriginal Arts Secretariat (\$28,400). The second largest amount of funding (\$23,850) was awarded through the Inter-Arts Office, specifically through its Multidisciplinary Festivals Project Grants program.
- Funding to artists and arts organizations in Yellowknife totaled \$49,600, comprising 47% of the total funding going to Northwest Territories. Aklavik, home of the Aklavik Drum Dancers, received \$28,400 in funds, representing 27% of total funding. The communities of Inuvik and Tuktoyaktuk also received funding in 2002-2003.
- One artist or arts professional from the Northwest Territories served as a Canada Council peer assessor in 2002-2003.
- 15 applications from Northwest Territories artists and arts organizations were assessed in 2002-2003, representing less than one percent of the total number of assessed applications.
- Northwest Territories artists and arts organizations received 0.08% of Canada Council funding in 2002-2003. In comparison, the Northwest Territories makes up 0.1% of the total population of Canada, and 0.09% of Canadian artists.

¹ The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée aux Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003

- En 2002-2003, le Conseil des Arts du Canada a accordé 105 000 \$ aux arts des Territoires du Nord-Ouest.
- Un montant de 3 700 \$ a en outre été payé à 7 écrivains et écrivaines des Territoires du Nord-Ouest dans le cadre du Programme du droit de prêt public², ce qui porte à 109 000 \$ l'aide attribuée aux Territoires du Nord-Ouest.
- Le Conseil a accordé 13 000 \$ en subventions à 4 artistes aux Territoires du Nord-Ouest, ainsi que plus que 90 000 \$ à 6 organismes artistiques de cette province.
- L'aide du Conseil a touché les disciplines de la musique, lettres et édition, les arts interdisciplinaires et médiatiques, le théâtre et aussi le Secrétariat des arts autochtones. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé au Secrétariat des arts autochtones (28 400 \$), puis aux arts interdisciplinaires (23 850 \$). En 2002-2003, la somme la plus importante a été accordée par l'entremise du Secrétariat aux arts autochtones (28 400 \$). La deuxième somme en importance (23 850 \$) a été accordée par l'entremise du Bureau Inter-arts, et, plus précisément, par le programme de Subventions de projet au festivals multidisciplinaires.
- L'aide financière accordée aux artistes et aux organismes artistiques de Yellowknife est de 49 600 \$, ce qui représente 47% du financement total attribué aux Territoires du Nord-Ouest. Aklavik, lieu de résidence du groupe Aklavik Drum Dancers, a reçu 28 400 \$ de subvention, soit 27% du financement total. Les localités de Inuvik et Tuktoyaktuk ont aussi reçu des fonds en 2002-2003.
- 1 artiste ou professionnel des arts des Territoires du Nord-Ouest a été engagé comme membre de jury en 2002-2003 par le Conseil des Arts du Canada.
- 15 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest ont été évaluées en 2002-2003, ce qui représente moins que 1 p. 100 du total des demandes évaluées.
- Les artistes et organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest ont reçu 0,08% p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2002-2003. La province représente 0,1 p. 100 de la population totale du Canada, et 0,09% des artistes Canadiens.

² Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Northwest Territories Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2002-2003

Yellowknife's **Western Arctic Moving Pictures Co-op (WAMP)** was supported by a \$19,800 grant in 2002-2003 through the Media Arts Section's Development Project Grants Program. Funds were used for programming and access to education for beginner and advanced filmmaking courses, including Filmmaking 101: From Concept to Production, Dramatic Script Development, and a Professional Video Camera Operating Workshop. **WAMP** is currently meeting the growing demand for its services and works to promote interest in all aspects of filmmaking in the Northwest Territories. "For a city of less than twenty thousand people, we have prompted exceptional interest that has generated numerous completed projects and others in preproduction."³

Aklavik's **Aklavik Drum Dancers** received a \$28,400 grant in 2002-2003 from the Aboriginal Peoples' Collaborative Exchange: National Program, to support their travel to Canada Day Celebrations in July 2003. The **Aklavik Drum Dancers** promote solidarity by teaching mutual respect between youths and elders through singing, dancing and performing programs. In their travels this summer, they will provide workshops in Western Inuvialuit drumming and dancing, to "show Canada that we are alive and also to show how proud we are to be Northern Canadian, and that we all share the same country, and should be proud of where we're from and who we are."⁴ The group's objective is to educate non-Aboriginal Canadians and foreigners in historical and traditional drumming and dancing. Performances are interactive as audiences are invited to participate after the rhythms, beats, and lyrics are demonstrated.

Leela Gilday of Yellowknife received a \$2,500 grant through the Council's Aboriginal Peoples' Music Program in 2002-2003, as a contribution to her single event performances for the year. Her songs reflect her perspective on love and life, and touch on her identity as an Aboriginal in modern urban society. **Gilday's** musical repertoire includes Canadian folk, blues and jazz, and integrates aboriginal elements with a distinctive voice, which she feels is important as, "There's not a lot of native voices. There's certainly no northern voices and in classical music, there aren't a lot of women's voices – a true reflection anyways."⁵ **Leela Gilday** achieved critical acclaim at the Canadian Aboriginal Music Awards in 2002 where she won awards for Best Female Artist, Best Songwriter, and Best Folk Album for her album **spirit world, solid wood**. Her online biography notes that, "Her powerful and dynamic voice has been described as soulful and torchy, but at times sounds clear and high, evoking the feels of summers in the land of the midnight sun."⁶

Stuck In A Snowbank Theatre was awarded an \$8,000 grant through the Council's Theatre Production Project Grants Program in 2002-2003, for their production of **The Hudson's Bay Boy**. **The Hudson's Bay Boy** depicts the lives and "the sweat and toil of the Hudson's Bay boys who were recruited from all walks of life and thrown into the isolation, harsh environment and a world ruled by the law of nature and the First Nation communities

³ Project Description – Background Research – May 10, 2002

⁴ Project Proposal – January 13, 2003

⁵ News/North YK Arts and Leisure – July 22, 2002

⁶ <http://www.leelagilday.com/bio.html>

that brought in the fur.”⁷ **The Hudson’s Bay Boy** has generated positive feedback and standing ovations in Yellowknife, Fort Langley, Calgary, and Toronto; as a result, it has been scheduled for more showings.

The **Yellowknife Public Library** received a \$10,100 grant through the Canada Council’s Literary Readings and Festivals Program in 2002-2003, as a contribution towards the honouraria and travel expenses of four Canadian authors writing for young people. Authors included **Beth Goobie**, **Mireille Levert**, **Jack Whyte** and **Arthur Slade**. **Beth Goobie** is known for her novels centred on adolescent life experiences, while **Mireille Levert**, a French-Canadian author and illustrator of children’s books, catered to Yellowknife’s significant francophone population with her reading. Arthurian novelist **Jack Whyte** of **Uther** fame brought the genre of historical fantasy to young audiences, while the final reading was by **Arthur Slade**, an author of Icelandic folktales, and a 2001 Governor General’s Literary Award winner (for his novel **Dust**). All literary readings are critical in improving literacy in Yellowknife, as “these Council funded presentations have contributed to the demystification of the process of writing and have gone a long way to promote the joy of reading.”⁸

Inuvik’s **Great Northern Arts Festival** was awarded a \$23,850 grant in 2002-2003 through the InterArts Office’s Multidisciplinary Festivals Project Grants Program, to present the 2003 edition of the festival, **The Masters – Past, Present, and Future**. **The Masters** will celebrate fifteen years of early and contemporary storytellers, musicians, visual and performance artists. The festival’s activities and screenings will consist of gallery presentations, ‘legend sessions’ where stories are shared, multimedia presentations, a demonstration area for carving workshops, and evening performances. The **Great Northern Arts Festival** appeals to international audiences, and provides access to workshops, marketing, and promotional opportunities for Northern artists in remote communities. The vast majority of artists participating in the festival are residents from the Northwest Territories, and are of Inuit, Inuvialuit, Gwich’in, Dene, and Metis origin.

Yellowknife’s **Aurora Arts Society** was awarded a \$1,400 grant through the Council’s Outreach Program: (New Audiences Market Development Within Canada), to send a representative to the Artist-Run Centres and Collectives of Ontario (ARCCO) Convergence Conference in Ottawa in April 2003. The **Aurora Arts Society** is an artist-run centre which promotes and encourages artists to work with music, culture, arts, crafts, fine arts, theatre, media and literature. As the Aurora Arts Society is fairly new, it was a significant experience for them to network with other artist-run community centres to better understand various models of programming and administration.

⁷ <http://www.stuckinasnowbank.com/Page.asp?PageID=40>

⁸ Letter to Program Officer – March 5, 2002

Artistes et organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest subventionnés par le Conseil des Arts du Canada en 2002-2003

La **Western Arctic Moving Pictures Co-op (WAMP)**, de Yellowknife, a reçu 19 800 \$ en 2002-2003 du programme de Subventions d'aide aux projets de développement, du Service des arts médiatiques. Ces fonds ont servi aux programmes de cours d'introduction et supérieurs de réalisation de films et à l'accès à ces cours. Parmi les cours en question figuraient Réalisation de films 101 : Du concept à la production; Élaboration de scénarios de films dramatiques; et Atelier sur l'utilisation de caméscopes professionnels. La **WAMP** répond actuellement à la demande croissante de ses services et œuvre à encourager les gens des Territoires du Nord-Ouest à s'intéresser à tous les aspects de la réalisation de films. « Dans une ville de moins de vingt mille habitants, nous avons suscité un intérêt exceptionnel qui a engendré de nombreux projets achevés et d'autres en préproduction.⁹ »

Les **Aklavik Drum Dancers**, d'Aklavik, se sont fait verser 28 400 \$ en 2002-2003 par le programme d'Échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones - nationaux pour les aider à payer leur voyage aux célébrations marquant la fête du Canada, en juillet 2003. Les **Aklavik Drum Dancers** encouragent la solidarité en enseignant le respect mutuel entre les jeunes et les aînés dans le cadre de programmes de chant, de danse et d'interprétation. Pendant leurs voyages cet été, ils donneront des ateliers de tambour et de danses de l'Ouest de l'Inuvialuit pour « montrer au Canada que nous sommes bien en vie, que nous sommes fiers d'être des Canadiens du Nord, que nous partageons tous le même pays et que nous devrions être fiers de nos origines et de qui nous sommes.¹⁰ » Leur objectif est de sensibiliser les Canadiens non autochtones et les étrangers à la danse et au tambour traditionnels et historiques. Leurs représentations sont interactives : ils invitent le public à participer après lui avoir indiqué les rythmes, les battements et les paroles.

Leela Gilday, de Yellowknife, a reçu une subvention de 2500 \$ en 2002-2003 du Programme de musique des peuples autochtones, du Conseil des Arts du Canada, à titre de contribution au financement de ses représentations en solo pendant l'année. Ses chansons reflètent sa perspective de l'amour et de la vie et portent sur son identité d'Autochtone dans une société urbaine moderne. Son répertoire musical comprend de la musique folk canadienne, du blues et du jazz, et il intègre des éléments autochtones avec une voix distinctive qui, selon elle, est importante, car « il n'y a pas beaucoup de voix autochtones, il n'y a absolument pas de voix du Nord et, dans la musique classique, il n'y a pas beaucoup de voix de femmes – une vraie réflexion de toute façon¹¹. » **Leela Gilday** a été saluée par la critique au Canadian Aboriginal Music Awards de 2002, où elle a remporté les prix de Meilleure artiste féminine de l'année, de Meilleure auteure-compositrice et de Meilleur album folk avec son album **spirit world, solid wood**. Selon sa biographie en direct, « on a dit que sa voix dynamique et puissante était expressive et mélancolique, mais qu'elle était parfois claire et haute, évoquant les sensations de l'été au pays du soleil de minuit¹². »

⁹ Description de projet – Recherche de base – 10 mai 2002

¹⁰ Proposition de projet – 13 janvier 2003

¹¹ News/North YK Arts and Leisure – 22 juillet 2002

¹² <http://www.leelagilday.com/bio.html>

Stuck In A Snowbank Theatre a obtenu une subvention de 8000 \$ du programme de Subventions de projet de production en théâtre, du Conseil des Arts du Canada, pour sa production **The Hudson's Bay Boy**. Celle-ci décrit la vie et « l'exploitation et le labeur des garçons de la Baie d'Hudson qui étaient recrutés dans tous les milieux et laissés seuls dans un environnement rude et éloigné gouverné par la loi de la nature et les communautés des Premières nations, qui apportaient les fourrures.¹³ » **The Hudson's Bay Boy** a suscité des commentaires positifs et des ovations à Yellowknife, à Fort Langley, à Calgary et à Toronto; en conséquence, d'autres représentations sont prévues.

La **Yellowknife Public Library** a reçu une subvention de 10 100 \$ du programme de Rencontres littéraires et festivals littéraires, du Conseil des Arts du Canada, en 2002-2003, à titre de contribution aux cachets et aux frais de voyage de quatre auteurs de littérature jeunesse. Ces auteurs sont **Beth Goobie**, **Mireille Levert**, **Jack Whyte** et **Arthur Slade**. **Beth Goobie** est réputée pour ses romans axés sur les expériences de la vie des adolescents, tandis que **Mireille Levert**, auteure et illustratrice canadienne-française de livres pour enfants, a répondu aux besoins de la vaste population francophone de Yellowknife avec sa lecture. La renommée d'**Uther** de **Jack Whyte**, auteur de romans sur le roi Arthur, a mis le genre de la fiction historique à la portée du jeune public et la dernière lecture a été faite par **Arthur Slade**, auteur de contes populaires islandais et lauréat d'un Prix littéraire du Gouverneur général de 2001 (pour son roman **Dust**). Toutes les lectures d'œuvres littéraires sont essentielles pour améliorer l'alphabétisation à Yellowknife, car « ces présentations subventionnées par le Conseil ont contribué à démystifier le processus de l'écriture et ont beaucoup aidé à promouvoir le plaisir de lire¹⁴ ».

Le **Great Northern Arts Festival** d'Inuvik s'est vu décerner 23 850 \$ en 2002-2003 par le programme Subventions de projet aux festivals multidisciplinaires, du Bureau Inter-arts, afin de présenter la version de 2003 du festival, **The Masters – Past, Present, and Future**. Le festival de 2003 célébrera quinze années de présentation d'œuvres de la culture ancienne et contemporaine des conteurs, des musiciens, des artistes d'arts visuels et des artistes d'art de la performance. Les activités et la sélection du festival comprendront la présentation de galeries; des « séances de légendes » où l'on contera des récits; des présentations multimédias; une aire de démonstration pour les ateliers de sculpture; et des représentations en soirée. Le **Great Northern Arts Festival** attire un public international et donne accès à des ateliers ainsi qu'à des possibilités de marketing et de promotion aux artistes du Nord vivant dans des communautés éloignées. La grande majorité des artistes qui participent au festival sont des résidents des Territoires du Nord-Ouest et sont d'origine Inuit, Inuvialuit, Gwich'in, Dene et Métis.

L'**Aurora Arts Society**, de Yellowknife, a reçu une subvention de 1400 \$ du Programme de promotion de la diffusion: Développement de nouveaux publics et de marchés au Canada, pour envoyer un représentant à la conférence Convergences organisée par l'association des Artist-Run Centres and Collectives of Ontario (ARCCO), à Ottawa en avril 2003. L'**Aurora Arts Society** est un centre d'artistes autogéré qui encourage les artistes à travailler avec la musique, la culture, les arts, l'artisanat, les beaux-arts, le théâtre, les médias et la littérature et qui en fait la promotion. Cette société étant relativement nouvelle, le réseautage avec d'autres

¹³ <http://www.stuckinasnowbank.com/Page.asp?PageID=40>

¹⁴ Lettre à l'agent de programme – 5 mars 2002

centres communautaires d'artistes autogérés en vue de mieux comprendre différents modèles d'administration et de programme a été une expérience importante pour elle.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Northwest Territories, 2002-2003
 Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	\$10,620	\$0	\$10,620
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones		\$28,400	\$28,400
Dance/Danse	\$0	\$0	\$0
Director's Office/Bureau de la directrice	\$0	\$0	\$0
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	\$0	\$0	\$0
Endowments & Prizes/Prix et dotations	\$0	\$0	\$0
Equity/Équité	\$0	\$0	\$0
Interdisciplinary Arts/Arts interdisciplinaires	\$0	\$23,850	\$23,850
Media Arts/Arts médiatiques	\$0	\$19,800	\$19,800
Music/Musique	\$2,500	\$0	\$2,500
Outreach/Promotion de la diffusion	\$0	\$1,280	\$1,280
Theatre/Théâtre	\$0	\$8,000	\$8,000
Visual Arts/Arts visuels	\$0	\$0	\$0
Writing and Publishing/Lettres et édition	\$0	\$10,100	\$10,100
Total - Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest	\$13,120	\$91,430	\$104,550
Total - Canada			\$129,467,062
Grants to Northwest Territories as a % of Total Canada Council Funding, 2002-2003:			
Pourcentage des subventions attribuées au Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003:			
			0.08%

Table 2 - List of Grants by Community, Northwest Territories, 2002-2003
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003

AKLAVIK	\$28,400
INUVIK	\$23,850
TUKTOYAKTUK	\$2,700
YELLOWKNIFE	\$49,600
Total - Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest	\$104,550
Total - Canada	\$129,467,062
Grants to Northwest Territories as a % of Total Canada Council Funding, 2002-2003:	
Pourcentage des subventions attribuées au Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003:	0.08%

Table 3 - Detailed List of Grants to the Northwest Territories by Discipline, 2002-2003
Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Territoires du Nord-Ouest
par discipline, 2002-2003

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Art Bank **\$10,620**
Banque d'oeuvres d'art

Arnakauyok, Germaine	YELLOWKNIFE	\$720
Ashoona, Goota	YELLOWKNIFE	\$7,200
Cockney, Steve Jr.	TUKTOYAKTUK	\$2,700

Music **\$2,500**
Musique

Gilday, Leela	YELLOWKNIFE	\$2,500
---------------	-------------	---------

Total Northwest Territories Grants to Individual Artists, 2002-2003:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels
aux Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003: **\$13,120**

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Outreach **\$1,280**
Promotion de la diffusion

Aurora Arts Society	YELLOWKNIFE	\$1,280
---------------------	-------------	---------

Aboriginal Arts Secretariat **\$28,400**
Secrétariat des arts autochtones

Aklavik Drum Dancers	AKLAVIK	\$28,400
----------------------	---------	----------

Inter-Arts Office **\$23,850**
Bureau Inter-arts

The Great Northern Arts Festival	INUVIK	\$23,850
----------------------------------	--------	----------

Media Arts **\$19,800**
Arts médiatiques

WAMP Co-op	YELLOWKNIFE	\$19,800
------------	-------------	----------

Theatre **\$8,000**
Théâtre

Stuck In A Snowbank Theatre	YELLOWKNIFE	\$8,000
-----------------------------	-------------	---------

Writing and Publishing		\$10,100
Lettres et édition		

Yellowknife Public Library	YELLOWKNIFE	\$10,100
----------------------------	-------------	----------

Total Northwest Territories Grants to Arts Organizations, 2002-2003:		
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques aux Territoires du Nord-Ouest, 2002-2003:		\$91,430